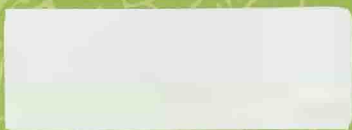


世界著名淘气包总动员

淘气包日记

[意]万巴 著 郭晓娜 译创



淘气包日记

[意]万巴 著
郭晓娜 译创



图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包日记 / (意) 万巴著; 郭晓娜译创. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2014.10
(世界著名淘气包总动员)
ISBN 978-7-5515-5036-9

I. ①淘… II. ①万… ②郭… III. ①儿童文学—日记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 215180 号

世界著名淘气包总动员 淘气包日记

[意] 万巴 著 郭晓娜 译创 雅集 主编

出版人: 徐江	策划: 许国萍
责任编辑: 贺艳华	美术编辑: 刘小珍
插图: 万巴	装帧设计:  查璇
法律顾问: 钟麟 13201203567 (新疆国法律师事务所)	

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经销: 新华书店

印制: 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

版次: 2014年10月第1版

印次: 2014年10月第1次印刷

开本: 880×1230 1/32

字数: 178千字

印张: 10.75

印数: 1—8 000册

书号: ISBN 978-7-5515-5036-9

定价: 25.00元

幽默文学与成长的需要

安武林

笑是人的一种本能，是人情感的自然反应。如果升华到文学和艺术的高度，那就是一门学问了。不然，就不会有《笑的历史》这本书了。

无论是幽默文学也好，戏剧艺术也罢，如果到了孩子们的文学世界里，那就会被称为“幽默儿童文学”，换言之，那就是如何让小读者开心、让小读者笑的文学。世界上经典的儿童文学之林中，有幽默儿童文学这一分支。

很显然，新疆青少年出版社出版的“世界著名淘气包总动员”所选中的这些儿童文学书，就属于世界经典幽默儿童文学的范畴。

我们都知道，人来到这个世界上所做的第一件事就是学会了哭。大概，他们已经知道了这个世界并非是童话里的世界，所以先哭一场，然后再打量这个世界。当然，这有点开玩笑的意思，但谁敢说这没有道理呢？

其实，我们都是努力在给孩子们创造一个明媚的世界，所以，要尽量先赋予他们轻松愉快的环境和生活。对于孩子来

说，无忧无虑，无拘无束，这是童年本来就该享受的一个成长过程，但事实往往并非如此，孩子从小就生长在一个被规范了的世界里，很多孩子一副小大人的模样，这是一种悲哀。

我以为，幽默的文学，恰恰是孩子最需要的东西。轻松地阅读，愉快地阅读，大概幽默文学是首选，也是孩子们出自天性的选择。这与孩子们都喜欢吃甜食是一样的道理。

纵观这些幽默的儿童文学，张扬的都是孩子的个性，释放的都是孩子被压抑的天性。在他们眼里，清规戒律是最无聊的东西。他们的行为举止很具有破坏性，至少在幽默的儿童文学里面是如此的。我们不必大惊失色，因为这是孩子成长过程中的必然，是必须要经历的。

我很喜欢这些经典的幽默儿童文学书，尤其是《淘气包日记》（也有翻译为《捣蛋鬼日记》的）和《淘气大王比比扬》（也有翻译为《比比扬奇遇记》的）。这些作品深受孩子们的喜爱，不少写幽默作品的儿童文学作家也从中受到过很大的教益。如果仔细加以比较，我们不难发现国内作家们从中借鉴的内容。

《淘气包日记》中的主人公是个无法无天的小男孩，淘气得令人啼笑皆非。作家本人特别大胆，把这个小男孩的“淘气”刻画到了淋漓尽致的地步。如果这个小主人公是中国的小男孩的话，那确实会让大人大大惊失色的——太淘气了，淘气到了令人忧虑的地步。尤其是那些恶作剧，简直具有天才一般的创意。这本小说也曾被拍摄成电视剧和电影，是继《木

《偶奇遇记》之后深受意大利家长和孩子们喜爱的一部作品。每次看到这部作品，我就会想起《大闹天宫》的动画片，这个主人公就像孙悟空一样淘气。不过，这本书中的故事并非出自作者的杜撰和虚构，这是一本带有自传色彩的小说，基本上可以说是作者本人童年的写照。

相比之下，《淘气大王比比扬》就稍微柔和一些，不是那么闹腾。前者属于日记体的小说，作者收放自如，尤其是可以描写自己的内心世界。它真实，逼真，富有感染力。《淘气大王比比扬》则带有历险小说的特点，悬念重重，放得很开，读起来回肠荡气。再加上幻想的情趣和魔法小说的一些手段，小说就更显得丰富多彩了。毫无疑问的是，这两部小说都是以人物为主的，抒写他们的性格和行为，讲述他们的经历，其实，更重要的是写出了他们对现实的一种反叛。值得在这里特别说一下的是，《淘气大王比比扬》的翻译者韦苇先生是个诗人、翻译家和学者，翻译的语言很有特点。在我眼里，他就是一个老顽童，所以翻译起来妙趣横生，很是传神。

淘气，就是不合常规，就是具有破坏性。破坏的是世俗的偏见，以及各种清规戒律。尽管我们在文学阅读中可以尽情享受这份淘气带来的快乐，但在现实中，淘气的孩子往往得不到理解和宽容，这是一种无奈。

这套丛书是一道精神大餐，全世界的淘气包似乎都集中在这里了。序写到这里，我自己似乎都成了一个淘气包。实在忍不住了，哈哈！



这是一本九岁的意大利小学生的日记，日记的主人名叫姜尼诺（尊称为乔万尼诺），全名乔万尼诺·斯托帕尼。

在这本日记里，他完整而真实地记录下了自己的生活故事和喜怒哀乐。下面就请翻开书页，来看看他那惊人的遭遇吧。

主要人物

爸爸

斯托帕尼家的家长，当地的著名律师。他的教育方式粗暴，经常训斥姜尼诺。



妈妈

一位非常爱护孩子的妈妈。



阿达姐姐

姜尼诺唯一没有结婚的姐姐。

路易莎姐姐

克拉尔多医生的妻子，两个人结婚之后移居到了罗马。



维吉妮娅姐姐

她的丈夫马拉里律师很有政治抱负，结果却被说真话的淘气包搞得身败名裂。



卡特里娜

家中的女仆，故事的主要串场角色。



贝蒂娜姑妈

独居、富有的老太太，因为姜尼诺的“大实话”跟斯托帕尼家闹得很不愉快。



奥尔加夫人

斯托帕尼家的邻居，是一名作家，温柔大方而有修养，但差点儿被姜尼诺的家人误认为有偷窃癖。



威纳乔先生

马拉里律师满身是病而有钱的叔叔。马拉里律师接他来一起住，一心巴望能继承他的遗产，而所有人似乎都希望他能早点儿死去……姜尼诺心里有些同情他，也对他说了不少实话。



基诺

跟姜尼诺一起上寄宿学校的难兄难弟，家里是开面包店的。



巴罗佐

姜尼诺在寄宿学校加入的秘密小组的头儿。一个非常有主见的孩子，后来从寄宿学校逃跑。



寄宿学校校长夫妇

校长，斯塔尼斯拉奥，外号“卡尔普尼奥”，是个细高个子的秃头。校长夫人，杰尔特鲁德，这所学校的真正拥有者。这夫妻俩都十分贪婪和狡猾。



其他

萨尔加里：姜尼诺最崇拜的意大利冒险小说家。

皮埃保利：姜尼诺所上的寄宿学校的创始人，现任校长夫人已故的叔叔，姜尼诺利用他的画像大搞了一场恶作剧。



每日心情



心情愉快



一般般



不怎么样



糟糕透了



1870年，意大利军队进驻罗马

1897年，姜尼诺出生

9月20日 

好啦，我已经把今天的日历画到新笔记本上了，怎么样？够郑重的了吧！日历上说，1870年的今天是意大利军队进驻罗马的日子。要知道，今天也是我的生日，所以我决定把自己的生日也标记在日历上，这样，来我家做客的朋友们就不会忘记送礼物给我了。

到目前为止，我收到了许多礼物：

1. 一支漂亮的打靶手枪，爸爸送的。
2. 一件小方格上衣，姐姐阿达送的。我不是很喜欢，因

为我更想要玩具。

3. 一套精致的渔具，姐姐维吉妮娅送的。这套渔具太棒了！钓竿、钓钩、钓线啥的一应俱全，而且还能自由拆卸和组装。我一直就想要这么一套家伙，我爱死它了。

4. 一个文具盒，姐姐路易莎送的。文具盒里装了很多文具，其中有一支红蓝铅笔很漂亮。

5. 这个日记本是妈妈送的，其他任何礼物都比不上它。

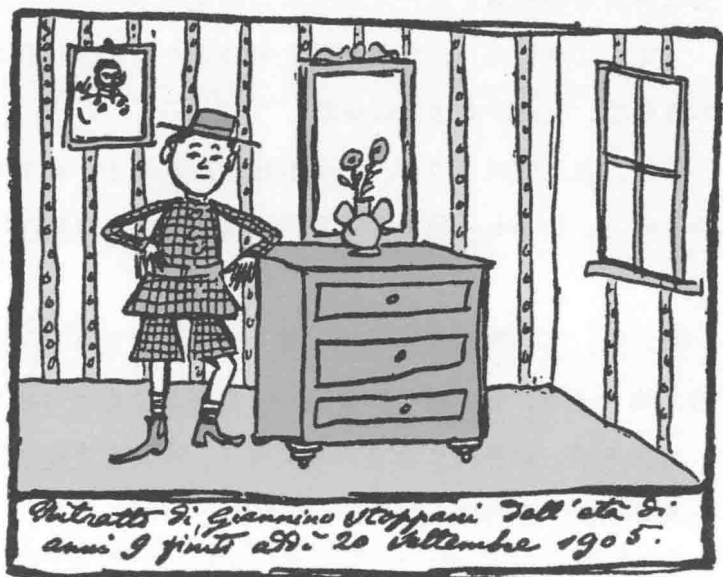
哈，妈妈真好！我一直羡慕姐姐们可以在漂亮的日记本上记日记，现在有了这个本子，我也可以把每天看到的、听到的都记下来啦！瞧，这日记本多漂亮呀，它的封皮裹着精致的绿布，跟一本装帧精美的书没什么两样。里面的每一页都是空白的，好像在等着我去填满呢。以前，姐姐们每天晚上都会披下长长的头发，换上宽松的睡袍，在上床睡觉之前捧起日记本写啊写的。

真搞不懂，这些女孩子怎么会有那么多东西要写！

我要写些什么呢？啊，亲爱的日记本，我要怎样才能把你的每一页都填得满满的呢？对了，我画画得不错，干脆趁着今天九岁生日，把自己的样子画上去好了。

可是，这么漂亮的日记本只用来涂涂抹抹就太可惜了，还是要写点儿想法呀、思考呀什么的才行……

有了！不如抄一段阿达姐姐的日记吧。反正她这会儿跟妈妈串门儿去了，我抄段日记她是不会发现的。



就这么办！我溜进阿达姐姐的卧室，打开她写字台的抽屉，翻到了她的日记本。哈，很好找。

哎呀真烦！今晚那个姓卡皮塔尼的小老头儿又来我家了！我一个劲儿祈祷他不要来，不要来，可是他偏偏又出现了！我不喜欢他！不喜欢！从不，从不！妈妈说，他很有钱，要是他向我求婚，我就必须答应。天哪，这多残忍！我怎么这么倒霉？他们怎么就不能替我想想呢？瞧他那双紫红紫红的手，皮肤粗糙得简直像树皮！张口闭口永远是什么酒啊，油啊，土地、农民、牲口啊……没完没了。他还总是

穿些土得掉渣的衣服，他一定连什么是时髦都不知道吧？没错，肯定是这样！唉，这种把戏什么时候是个头儿啊！他要是不再来了，我就不会这么心烦啦！

昨晚，我送他到门口时，他竟然还想吻我的手，我厌恶地转身就跑。他看起来很失望的样子，愣愣地在门口发了半天呆。

啊，不，不！阿尔贝托·德·莱奇斯才是我的心上人！可惜，他只是个穷巴巴的小职员……一想到他，我就心跳加速，坐立不安。这样的生活太让我失望了，我简直要受不了了！我是多么不幸啊！！

.....

哈，一口气竟然抄了满满两页，足够了！

亲爱的日记本，我又把你打开了，因为今天晚上发生了一件很严重的事情，我必须在睡觉前把它记下来。

和往常一样，那个阿尔道夫·卡皮塔尼先生在八点左右又来我家了。这个老家伙又丑又粗俗，浑身红彤彤的，像煮熟的螃蟹，还挺着一个软塌塌的大肚子，怪不得我的阿达姐姐那么讨厌他！

那时候，我正拿着日记本坐在客厅里呢。他一进门，就扯着刺耳的嗓子跟我打招呼：“我们的姜尼诺，你在读什么好



东西呢？”那声音活像被猫挠了一样。我想都没想，抬手就把日记本递给了他。可没承想，他竟然傻了吧唧地当着大家的面大声朗读起来。

一开始，妈妈和姐姐还笑得前仰后合，那样子别提多傻了。可当卡皮塔尼先生念到我抄的阿达的那段日记时，他突然大吼起来，抓住我的日记本就是一顿撕扯。可是没办法，我的日记本太结实了，他没辙了，只好阴沉着脸冲我吼道：“你怎么能写出这么混账的话来！”

我立马反驳说：“这不是什么混账话！这可是我从阿达姐姐的日记本上一字一句抄下来的！”

还没等我说完呢，卡皮塔尼先生腾地一下从椅子上弹了

起来，脸烧得比煮熟的螃蟹更红。他抓起帽子，一声不吭地夺门而出。哼，连招呼都不打，真没教养！

真是搞不懂这些大人，妈妈非但没有责怪卡皮塔尼先生，反倒冲我大发脾气，还说要给我点儿颜色看看。阿达姐姐坐在一边哇哇大哭，像拧开的水龙头一样停都停不住。

算了，我还是上床睡觉去吧。看着日记本上写得满满的三页，我简直太高兴了！

9月21日



我真是太倒霉了！

大家都责怪我，说我把这么一桩美满的婚事给毁了，说像卡皮塔尼先生这样年收入达到两万里拉的未婚男人，真是打着灯笼都找不到，还说阿达会为自己的话付出代价，一辈子找不到丈夫，最后变成像贝蒂娜姑妈那样的老姑娘。他们在那儿唠叨个没完，真让我受不了，这对我不公平！

我真是搞不懂，抄一段日记有什么错？！

好吧好吧，我发誓，从今以后我再不抄别人的日记了。我的日记我自己写！省得还要为姐姐们写的那些讨厌话背黑锅！

不过，昨天晚上的倒霉劲儿好像没那么容易过去，我总是预感今天早上还会发生什么更糟糕的事情。

早就过了中午了，可家里似乎没人张罗吃饭。我饿得发慌，就挺着咕咕直叫的肚子溜进了厨房。经过一阵翻腾，我在橱柜里找出三个小面包、一大串葡萄，还有好多颗无花果。我手里拎着这些好吃的，又把新渔具往我的胳肢窝下面一夹，就一溜小跑地往河边走去。一想到在那里可以不用看他们的一张张苦瓜脸，可以安安静静地饱餐一顿，我就开心得不得了。

吃完饭，我开始钓鱼。本来，我想着能钓几条小鱼就不错了，可是突然间手里的鱼竿猛地往下一沉，把我整个人从坐着的石头上拉了下去。只听扑通一声，我一头栽进了水里。说来你可能不相信，在落水的一刹那，我满脑子就一个念头：这下爸爸妈妈和姐姐们可要高兴了，他们终于可以把我这个“捣蛋鬼”摆脱掉了！我实在太讨厌他们这么叫我了！

我在水中不停下沉，眼看就要失去知觉。这时候，一双有力的大手把我托了上去……迷迷糊糊中，我用力吸了一口九月的空气，好新鲜啊！这让我好受多了，也让我一点点清醒过来。

我睁眼一看，船夫吉基正俯下身子看着我呢。他那张大脸在我眼前晃啊晃，看起来很着急的样子。我来不及想那么多，连忙问他：“我的渔具呢？”

我浑身湿答答的，活像一只落汤鸡。吉基把我抱回了家。妈妈哭得像个泪人似的，真不明白有什么可哭的，不就是呛了几口水？而且现在不是已经没事儿了嘛！可她还是哭个没



完没了。不过，为了能听到这些甜言蜜语，我宁可再掉进河里一次！平常我可是听不到这么多的安慰话。

路易莎把我抱到了床上，阿达还给我端来一碗热气腾腾的肉汤。一家人手忙脚乱地围着我，直到吃饭的时间到了才离开。临出门前，他们还把我的被角紧紧地掖了掖，嘱咐我好好躺着别乱动。

我又没什么毛病，怎么可能老老实实在躺着呢？要知道，我这个年龄的孩子，可都是满大街地疯跑呢！一个人待着太没意思了，于是我翻身下床，在柜子里找到那件小方格子衬衫穿上，然后蹑手蹑脚地下了楼，在客厅的窗帘后面躲了起来……也许栽进水里并不像我想象的那么轻松，我感到浑身